

汉英航空常用词汇

中国人民解放军空军司令部

一九七六年一月 北京

前 言

为了适应空军翻译工作的需要，编辑了这本《汉英航空常用词汇》。

由于编印时间短促，缺乏经验，缺点错误在所难免。现发给有关单位内部使用，请注意收集意见，以便再版时增补修正。

空 军 司 令 部

一九七六年一月

使用说明

一、本《词汇》正文共 22,000 余条，专业范围以航空技术为主。

二、所选用的航空技术词汇以空军部队习惯叫法为主。

三、汉语词汇按汉语拼音字母音序排列。同音字按四声排列。同音同声字按起笔的笔形顺序(丶、一、ノ、丨、フ、レ、ノ、ㄣ)排列。同一汉语名词因意义不同而发音不同(例如“冲压”，在机械制造中为 chòngyā，在空气动力学中为 chōngyā)时，分列两处。

四、同一汉语词汇有几个英语译法时用“；”分开。

五、词汇中的符号：

1. 圆括弧 () 中的字是可有可无的字或注释；
2. 方括弧 [] 中的字可取代括弧前相应的词；
3. 黑方括弧 【 】 中的字是专业略语 (专业范围明显的和几门专业通用的均不加专业略语)；

4. 有一些我军沿用的名词，在英语中无等值词，

编者作了试译，在名词后用*号表示。

六、词汇中的专业略语：

【导】——导 弹	【射】——空中射击
【电】——电气，无线电	【数】——数 学
【发】——发动机	【天】——天 文
【飞】——飞 机	【调】——航行调度
【航】——领 航	【物】——物 理
【轰】——轰 炸	【相】——航空照相
【化】——化 学	【象】——气 象
【机】——机 械	【仪】——仪 表
【计】——计算机	【宇】——宇宙航行
【驾】——飞行驾驶术	【原】——原子能，核能
【建】——机场修建工程	【直】——直升机
【空】——空气动力学	【指】——飞行指挥
【雷】——雷 达	【自】——自动化
【伞】——降落伞	

七、词汇中的其它略语：

(美)——美国	(俚)——俚语
(英)——英国	(口)——口语

目 录

使用说明3

词汇正文1

附 录620

附录 1 飞行训练指挥用语620

附录 2 外场机务工作口令用语643

附录 3 队列口令647

附录 4 常用数学符号649

附录 5 常用公制与英制单位的换算660

附录 6 汉字笔画检字表668

以阿拉伯数字、英文字母和希腊文 字母起始的汉语词汇

8 字飞行 eight	L 形天线 L antenna
180° U形转弯着陆 180° "U" turn for a landing	L 型限动块 L-shaped stop
180° 旋转视图 view rotated 180°	M 形机翼 M-planform wing
180° 转弯定点着陆 180° spot landing	M 数〔马赫数〕 Mach number
360° 转弯精确着陆 360° (spi- ral) accuracy landing	M 数表 Machmeter; Mach indicator
A 向视图 view on arrow A	M 数表读数气动力修正 posi- tion error of Machmeter
A 形架 A-frame	M 数范围 Mach number range
A 型显示器 A-scope indica- tor	M 数计算器 Mach number calculator; Mach number computer
B 电池组 B-battery	N 构架 N-truss
D 层(电离层) D-layer	N 极 north pole; N pole
"D" 头螺栓 "D" head bolt	n 维的 n-dimensional
"D" 形环 "D" ring	"O" 形环 "O" ring
D 型炸药 explosive D	P-V 图〔压容图〕 P-V dia- gram [Pressure-Volume diagram]
F 层(电离层) F-layer	S 极 south pole; S pole
G 载荷 G-load	S 形扳手 S wrench
"I" 头气缸 I-head cylinder	S 形机翼 ogee planform wing
I 形截面 I section	
I 形梁 I-beam	
I 形铁 I-iron	

S 形翼型 reflexed profile	X 射线 X ray
S 形转弯 S turn	X 射线管 X-ray tube
S 形转弯降落 "S" turn for a landing	X 型 X-form
T-S 图〔温熵图〕 T-S diagram [Temperature-Entropy diagram]	X 型发动机 X-type engine
"T" 头螺栓 "T" head bolt	X 轴(线) X-axis
T 形接头 T-joint	X 轴向 X-direction
T 形截面 T section	Y 合金 Y-alloy
T 形梁 T-beam	Y 形管 Y-pipe
T 形天线 T-type antenna; T shaped antenna	Y 形接头 Y-joint
T 形网络 T-network	Y 形连接 Y-connection
T 形尾翼 T-tail	Y 轴(线) Y-axis
T 形摇臂 T-rocker	Y 轴向 Y-direction
T 字布 landing T; wind tee	Z 形钢 Zees
U 形管 U-tube	Z 轴(线) Z-axis
U 形管流体压力表 U-tube manometer	Z 轴向 Z-direction
U 形夹 clevis	γ 光照相 gamma-graph
U 形螺栓 clevis bolt; U-bolt	γ 射线 gamma-ray
V 式连接 V connection	λ 波 bifurcated shock wave; branched shock wave; lambda shock wave
V 形尾翼 V-tail	λ 波的下部 bifurcated foot of lambda shock wave
V 型发动机 V-type engine	λ 波前倾部分 front-inclined component of lambda shock wave
V 型螺纹 shape-V thread	$\lambda/4$ 天线 quarter-wave antenna
W 型发动机 W-type engine	π 节滤波器 pi-section filter
X 分量 X-component	
X 光胶片 X-ray film	

A

a

锕 actinium

阿波罗(美·宇宙飞船)

Apollo

阿尔比昂工具合金

tool alloy

阿尔福特环形天线

loop antenna

ai

艾特可克定向机 Adcock direction finder

艾特可克短波定向机 Adcock high-frequency direction finder

艾特可克天线 Adcock antenna

爱迪生蓄电池 Edison storage battery

爱克斯光检验 X-ray inspection

爱克斯光探伤 X-ray flaw detection; X-ray inspection

an

安定翅 stabilizing fin

安定度 degree of static stability; static margin

安定浮筒 stabilizing float

安定力矩 moment of stability; stabilizing moment

安定面 stabilizer

安定面调整 stabilizer adjustment

安定片〔安定板〕 stabilizer; stabilizer fin; stability vane

安定平衡 stable balance; stable equilibrium

安定(性)下限 lower limit of stability

安定性 stability

安定性边界 stability boundary

安定性参数 stability parameter

安定性导数 stability derivative

安定性范围	stability range	安全带调整把手	safety belt adjusting handle
安定性系数	stability coefficient	安全带调整机构	safety belt adjusting device
安定性准则〔指标〕	stability criterion	安全带自动解脱器	automatic safety belt release
安定状态	stability mode	安全高度	safe altitude; obstruction clearance (离障碍物顶部的高度)
安培	ampere	安全隔膜(火箭发动机的)	blowout disk; burst disk; bursting diaphragm
安培表	ammeter	安全活门	safety valve; relief valve
安培表分流器	ammeter shunt	安全开关	safety cutout; safety switch
安培秤	ampere balance	安全气孔	emergency air inlet
安培呎	ampere-foot	安全圈槽(火箭弹体的)	safety groove
安培伏特欧姆表	avometer	安全熔线〔保险丝〕	safety fuse
安培秒	ampere-second	安全设计	over-design
安培小时	ampere-hour	安全使用	safe handling
安培小时容量	ampere-hour capacity	安全锁	safety lock
安培匝数〔安匝数〕	ampere-turn	安全系数	factor of safety
安全背带	safety harness	安全销	safety pin
安全玻璃	safety glass	安全销和飘带	safety pin and streamer
安全出口	safety hatch	安全信管	safety fuze
安全措施	safety precautions; safety measures	安全性	security
安全带	safety belt; safety strap; seat belt		
安全带触发器	automatic safety belt trigger		
安全带起爆器	automatic safety belt initiator		

安全载荷因数	safety load factor	missile	
安全载流量【电】	safe (current) carrying capacity	按跟踪曲线导引	pursuit-course homing
安全装置	safety device	按计划出动	planned mission
安置	insertion; set-on	按钮保险罩	button safety-cap
安装	mount; mounting; install; installation; put-on	按钮操纵	push-button control; dash control
安装板	mounting panel	按钮控制	push-button control; dash control
安装槽	installing groove	按钮装置	push-button control; push-button device
安装耳	attaching lug	按预定速度飞行	on-speed
安装杆	mounting bar	按长机口令投弹	bombing on the leader
安装夹	mounting clip	暗舱仪表飞行	hooded flight
安装架	mount; bracket	暗舱罩	cockpit hood
安装角	angle of incidence; angle of setting; angular setting; mounting angle	暗钉	secret nails
安装紧度	tightness of installation	暗号	secret sign; cipher; cryptogram; countersign; password
安装凸座	mounting flange	暗盒	cassette
安装图	installation diagram	暗(电)流	dark current
安装误差	installation error	暗冒口(铸件的)	blind riser
安装座	mount; mounting seat	暗室【相】	darkroom; photographic laboratory
鞍式转塔车床	saddle-type turret lathe	暗箱	dark magazine; camera case; dark chamber
鞍形(气压)场〔鞍形低压〕	saddle	岸边电缆	shore cable
氨气	ammonia gas		
按方位角操纵的导弹	azon		

ao

凹半圆铣刀 concave milling cutter
凹部 concave recess; concavity
凹槽 fillister; recess; notch; rabbet
凹地 low-lying land; lowland
凹度 concavity
凹割〔挖削〕 undercutting
凹痕 score; dent
凹进 concave yield
凹口 notch
凹口车床〔马鞍车床〕 gap lathe
凹面 concave surface

凹面形状装药 hollow charge
凹透镜 concave lens; diverging lens
凹凸形 concave-convex
凹凸形翼型 concave-convex profile
凹陷 indentation
凹陷值 concave value
凹座 recess
翱翔飞行(不掉高度的滑翔) soaring flight
翱翔机 soaring glider
奥氏体 austenite
奥斯特(磁场强度单位) oersted
奥托循环 Otto cycle

B

ba

疤 scar
八一二进制变换器 octal-to-binary converter
八分制(天空云量) octas (octavo); okta
八进制数 octal digit

八木天线 Yagi antenna
巴比特(合金) babbitt
巴拉塔(树胶) balata
巴里斯泰火药(一种无烟火药) ballistite
巴氏合金 Babbitt metal
拔出 extract; pluck out
拔弹工具 tool for withdraw-

ing shell
 拔钉锤 nail hammer; claw hammer
 拔具 puller
 拔开(插头) disengage; separate
 拔梢〔退拔〕 taper
 拔丝模 wire drawing die
 拔椿机 pile puller
 靶板 target board
 靶标 target
 靶场轰炸 range bombing
 靶袋 sleeve target
 靶机 drone; target drone; drone aircraft; target
 靶机式指令制导 drone-type command guidance
 靶纸 target card
 把手 handle; hand lever

bai

白贝罗风压定律【象】 Buys-Ballot's law; baric wind law
 白炽灯 incandescent lamp
 白口铁〔白生铁〕 white pig iron; white cast iron
 白磷烟幕弹 white phosphorus bomb; white phosphorus

smoke bomb
 白麻布〔油葛〕 cambric
 白铅(铁)丝 galvanized wire
 白热 white heat; incandescence
 白色高斯噪音 white Gaussian noise
 白色噪音 white noise
 白视 whiteout
 白天 daylight
 白铁剪 snips
 白铁皮 galvanized iron sheet
 白羊(星)座【天】 Aries
 白杨木 poplar
 白云母 muscovite; white mica
 白杂波 white noise
 白昼飞行 day flight
 白昼能见度 daylight visibility
 白棕绳 white palm rope
 百分比误差 percentage error
 百分度 centigrade
 百分度盘 hundreds dial
 百分率 percentage
 百万 million
 百万吨 megaton
 百万伏特 megavolt
 百万欧姆 megohm
 百位数轮 three digits gear

百叶窗 shutter

百叶窗开关【发】 shutter control cock

百叶箱【象】 instrument shelter; Stevenson screen

柏油跑道 asphalt-surface runway

柏油毡 pitched felt

柏油纸 asphalt paper

摆 pendulum

摆动 oscillation; swing; wobble; pendulum motion; hunting; fluctuation

摆动机构 swing mechanism

摆动损失 hunting loss

摆动支座 swinging; swivelling mounting

摆度 throw

摆锯 pendulum saw

摆式倾斜仪 pendulum clinometer

摆尾【驾】 fishtail

摆线 cycloid

摆线齿轮 cycloidal gear

摆修正式陀螺仪 pendulous gyroscope

摆振 shimmy

摆振阻尼器 shimmy damper

ban

斑点 spot(发光的); smudges (影象)

搬移设备 handling equipment

扳机 firing trigger; trigger

扳机组 trigger unit

扳紧(指把螺帽扳紧) wrenching

扳螺旋桨 propping off; swing the propeller

扳钮电门[拨动式小开关] toggle switch

扳手 wrench(美); spanner(英)

扳牙铰手 diestock

扳钻 ratchet (bit) brace

板材 plate

板锉 flat file

板簧减震器 spring shock absorber

板极 anode; plate

板极电流 plate current

板金工 sheet-metal worker

板形凸轮 plate cam; disccam

板型单向活门 flapper (check) valve; (活门板铰接的) clack valve; plate valve

板状验规 plate gauge

瓣形接线盘	petal-shape connector	pound	
半波传输线	half-wave transmission line	半导体晶体	semiconducting crystal
半波输电线	half-wave transmission line	半导体闸流管模拟设备	semiconductor thyatron analog
半波天线	half-wave antenna	半功率点频率	half-power frequency
半波振子	half-wave vibrator (dipole)	半滚	half roll
半波整流	half-wave rectification	半滚倒转	half roll and split S; split S
半程加速时间【发】	half-travel acceleration time	半机体座标系	stability axes
半穿甲	semi-armor-piercing [SAP]	半加法器【计】	half-adder
半穿甲(炸)弹	semi-armor-piercing bomb	半角	half-angle
半穿甲头	semi-armor-piercing head	半斤斗	half-loop
半导体	semiconductor; quasi-conductor	半斤斗翻转〔殷麦曼〕	Im-melman turn; half-loop and a half-roll
半导体放大器	semiconductor amplifier; transistor amplifier	半径	radius
半导体管	transistor	半可变电容	semi-variable capacitor
半导体管多谐振荡器	transistor multivibrator	半理想气体	semi-perfect gas
半导体金属化合物	semiconducting intermetallic com-	半轮叉	half-fork
		半螺纹	half thread
		(无线电)半罗盘	fixed radio compass (固定环形天线式); rotatable radio compass (可转动环形天线式)
		半球	hemisphere
		半球形活门	half-ball valve

半球形锥帽【飞】	hemispherical nose dome	半圆刮刀	half round scraper
半失速	semistall	半圆进场	semi-circular approach
半衰期	half-life period	半圆卡圈	semi-circular collar; semicollar
半体	half-body	半圆罗差(二分之一周罗差)	semi-circular deviation
半透明	translucent; subtransparent	半圆凸起	semi-circle protrusion
半透明反射镜	semi-transparent reflector	半圆形切口	semi-circular notch
半透明体	translucent body	半圆转轴	semi-circular rotating shaft
半图解法	semigraphical method	半张臂单翼机	semicantilever monoplane
半微热量计	semimicrocalorimeter	半轴	half-axle; semi-axle
半稀薄气体	semi-rarefied gas	半主动式自导引	semi-active homing guidance
半旋成体	half-body of revolution	半自动动作	semi-automatic action
半摇臂式起落架	semi-articulated landing gear	半自动跟踪机构	aided-tracking mechanism
半(机)翼	half-wing	半自动摄影机	semi-automatic film camera
半硬壳	semi-monocoque	半自动式火箭发射器	semi-automatic rocket launcher
半硬壳式结构	semi-monocoque construction	伴音信号检波器	sound detector
半硬式飞艇	semi-rigid airship		
半硬式旋翼	semi-rigid rotor		
半永久性活动中心	semi-permanent center of action		
半圆锉	cabinet file; half-round file		

bang

绑线 binding thread
棒状天线 rod antenna

bao

飏 squall
飏线雷暴 squall-line thunderstorm
飏线天气 squally weather
飏云 squall cloud
包端管压力表 Bourdon tube pressure gauge
包迹反馈 envelope feedback
包剂电焊条 coated electrode; covered electrode
包铝 alclad
包络 envelope
包围 enclosure; envelopment; encircle; surround
包装绳 packing rope
雹〔冰雹〕 hail
雹灾 hail damage
薄壁杆件 thin-walled bar
薄壁结构 thin-walled structure
薄壁梁 thin-walled beam
薄层的 laminar
薄垫片 shim

薄钢板 steel sheet
薄片 wafer
薄壳式机身〔半硬壳式机身〕 semi-monocoque fuselage
薄壳炸弹 light-case bomb
薄膜 diaphragm; film; membrane
薄膜活门 diaphragm valve
薄膜冷却 film cooling
薄膜式汽化器〔发〕 diaphragm-type carburettor
薄膜式压力计 diaphragm gauge; diaphragm-type pressure gauge
薄膜蒸发器 film-type evaporator
薄膜组合件 diaphragm accessory
薄片法〔象〕 slice method
薄平锉 mill file; flat file
薄翼(型) thin airfoil
薄翼细身组合件 thin-wing-body configuration
宝石 gemstone
宝石轴承 jewel bearing
保安〔保险〕继电器 safety relay
保持电路 lock-out circuit
保持电压范围 sustaining